

# Rom

## Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ σάρκα  
Никакве дакле сада осуде онима у Христу Исусу који-не по телу  
[G3762](#) [G0686](#) [G3568](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2596](#) [G4561](#)  
περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.  
ходе него по духу  
[G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

Nikakva, dakle, sad nema osuđenja onima koji su u Hristu Isusu i ne hode po telu nego po Duhu.

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
тај јер закон тог Духа тог живота у Христу Исусу  
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)  
ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.  
ослободио-те-је тебе од тог закона тог греха и те смрти  
[G1659](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)

Jer zakon Duha koji oživljava u Hristu Isusu, oprostio me je od zakona grehovnog i smrti.

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός,  
што јер немогуће-беше том закону у чему беше-слаб због тог тела  
[G3588](#) [G1063](#) [G0102](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0770](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4561](#)  
ὁ Θεὸς, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας,  
тај Бог тог свог Сина послававши у обличју тела греховног  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5207](#) [G3992](#) [G1722](#) [G3667](#) [G4561](#) [G0266](#)  
καὶ περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,  
и због греха осудио-је тај грех у том телу  
[G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2632](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

Jer što zakonu beše nemoguće, jer beše oslabljen telom, posla Bog sina svog u obličju tela grehovnog, i za greh osudi greh u telu,

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς μὴ κατὰ  
да тај правни-захтев тог закона буде-испуњен у нама који не по  
[G2443](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2596](#)  
σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.  
телу ходимо него по духу  
[G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

da se pravda zakona ispuni u nama koji ne živimo po telu nego po duhu;

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν; οἱ  
они јер који-су-по телу будући за-оно што-је-од тела брину-се а-они  
[G3588](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G5426](#) [G3588](#)  
δὲ κατὰ πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.  
пак који-су-по духу за-оно што-је-од духа  
[G1161](#) [G2596](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4151](#)

jer koji su po telu telesno misle, a koji su po duhu duhovno misle.

6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος; τὸ δὲ φρόνημα τοῦ  
та јер мисао тог тела смрт а-та пак мисао тог  
[G3588](#) [G1063](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5427](#) [G3588](#)

πνεύματος, ζωὴ καὶ εἰρήνη.  
духа живот и мир  
[G4151](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1515](#)

| Jer telesno mudrovanje smrt je, a duhovno mudrovanje život je i mir.

7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν; τῷ γὰρ  
јер та мисао тог тела непријатељство према Богу том јер  
[G1360](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2189](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1063](#)

νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται; οὐδὲ γὰρ δύναται.  
закону тог Бога се-не покорава нити јер може  
[G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#) [G3761](#) [G1063](#) [G1410](#)

| Jer telesno mudrovanje neprijateljstvo je Bogu, jer se ne pokorava zakonu Božijem niti može.

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.  
они пак у телу будући Богу да-угоде не могу  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2316](#) [G0700](#) [G3756](#) [G1410](#)

| A koji su u telu ne mogu Bogu ugoditi.

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα  
Ви пак нисте сте у телу него у духу будући-да Дух  
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1512](#) [G4151](#)  
Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος  
Божији пребива у вама ако пак неко Духа Χριστοвог не има овај  
[G2316](#) [G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4151](#) [G5547](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3778](#)  
οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.  
није јесте Његов  
[G3756](#) [G1510](#) [G0846](#)

| A vi niste u telu nego u duhu; jer Duh Božji u vama živi. A ako ko nema Duh Hristov, on nije Njegov.

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ  
ако пак Χριστος у вама то заиста тело мртво због греха а-тај  
[G1487](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4983](#) [G3498](#) [G1223](#) [G0266](#) [G3588](#)  
δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.  
пак дух живот због праведности  
[G1161](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1223](#) [G1343](#)

| A ako je Hristos u vama, onda je telo mrtvo greha radi a duh živ pravde radi.

- 11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν  
 ако пак тај Дух оног који-је-ускрснуо тог Исуса из мртвих  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1537](#) [G3498](#)
- οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν»<sup>□</sup> Χριστὸν Ἰησοῦν  
 пребива у вама онај који-је-ускрснуо из мртвих Христа Исуса  
[G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G5547](#) [G2424](#)
- ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ  
 оживеће и та смртна тела ваша кроз тог који-пребива Његовог  
[G2227](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1774](#) [G0846](#)
- Πνεύματος ἐν ὑμῖν.  
 Духа у вама  
[G4151](#) [G1722](#) [G4771](#)

| A ako li živi u vama Duh Onog koji je vaskrsao Isusa iz mrtvih, Onaj koji je podigao Hrista iz mrtvih oživeće i vaša smrtna telesa Duhom svojim koji živi u vama.

- 12 Ἴρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκί, τοῦ κατὰ σάρκα  
 Дакле онда браћо дужници смо не том телу да по телу  
[G0686](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3781](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)
- ζῆν.  
 живимо  
[G2198](#)

| Tako dakle, braćo, nismo dužni telu da po telu živimo.

- 13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ πνεύματι,  
 ако јер по телу живите умрећете умрети ако пак духом  
[G1487](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#) [G3195](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#)
- τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.  
 та дела тог тела усмрћујете живећете  
[G3588](#) [G4234](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2289](#) [G2198](#)

| Jer ako živate po telu, pomrećete; ako li duhom poslove telesne morite, živećete.

- 14 ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν<sup>□</sup>. Θεοῦ  
 сви-који јер Духом Божијим су-вођени они синови јесу Божији  
[G3745](#) [G1063](#) [G4151](#) [G2316](#) [G0071](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2316](#)

| Jer koji se vladaju po duhu Božijem oni su sinovi Božiji.

- 15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε  
 не јер примисте духа ропства поново за страх него примисте  
[G3756](#) [G1063](#) [G2983](#) [G4151](#) [G1397](#) [G3825](#) [G1519](#) [G5401](#) [G0235](#) [G2983](#)
- πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!  
 Духа посинства у коме вичемо Ава тај Оче  
[G4151](#) [G5206](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Jer ne primiste duh ropstva, opet da se bojite; nego primiste Duh posinački, kojim vičemo: Ava, Oče!

- 16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμέν τέκνα  
 сам тај Дух сведочи-заједно са-тим духом нашим да смо деца  
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4828](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5043](#)
- Θεοῦ.  
 Божија  
[G2316](#)

| Ovaj duh svedoči našem duhu da smo deca Božija.

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι  
ako pak деца онда-и наследници наследници заиста Божији сунаследници  
[G1487](#) [G1161](#) [G5043](#) [G2532](#) [G2818](#) [G2818](#) [G3303](#) [G2316](#) [G4789](#)

δὲ Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.  
pak Христови будући-да заједно-страдамо да и заједно-будемо-прослављени  
[G1161](#) [G5547](#) [G1512](#) [G4841](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4888](#)

| A kad smo deca i naslednici smo: naslednici, dakle Božiji, a sunaslednici Hristovi: jer s Njim stradamo da se s Njim i proslavimo.

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ  
Сматрам јер да нису достојна та страдања овог садашњег времена  
[G3049](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#)

πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.  
у-поређењу-са том будућом славом која-ће-се-открити за нас  
[G4314](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1391](#) [G0601](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Jer mislim da stradanja sadašnjeg vremena nisu ništa prema slavi koja će nam se javiti.

19 ἡ γὰρ ἀποκαρδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἰῶν τοῦ  
то јер ишчекивање тог створења то откривење тих синова тог  
[G3588](#) [G1063](#) [G0603](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G0602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.  
Бога очекује  
[G2316](#) [G0553](#)

| Jer čekanje stvari čeka da se jave sinovi Božiji.

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ  
тој јер испразности то створење би-покорено не својеволјно него кроз  
[G3588](#) [G1063](#) [G3153](#) [G3588](#) [G2937](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1635](#) [G0235](#) [G1223](#)

τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ' ἐλπίδι,  
оног који-га-покори у нади  
[G3588](#) [G5293](#) [G1909](#) [G1680](#)

| Jer se tvar pokori propadljivosti (ne od svoje volje nego za volju onog koji je pokori) na nadu,

21 ὅτι καὶ αὕτη ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς  
да и само то створење биће-ослобођено од тог ропства те  
[G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2937](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1397](#) [G3588](#)

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.  
пропадљивости за ту слободу те славе те деце тог Бога  
[G5356](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1657](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)

| da će se i sama tvar oprostiti od ropstva raspadljivosti na slobodu slave dece Božije.

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ  
знамо јер да цело то створење заједно-уздише и  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#) [G4959](#) [G2532](#)

συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν.  
заједно-се-мучи-у-породу до овог сада  
[G4944](#) [G0891](#) [G3588](#) [G3568](#)

| Jer znamo da sva tvar uzdiše i tuži s nama do sad.

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες,  
 не само пак него и сами те првине тог Духа имајући  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0536](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2192](#)

ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν  
 ми и сами у себи уздишемо посинство ишчекујући то  
[G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G4727](#) [G5206](#) [G0553](#) [G3588](#)

ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.  
 откупљење тог тела нашег  
[G0629](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

| A ne samo ona, nego i mi koji novinu duha imamo, i mi sami u sebi uzdišemo čekajući posinjenje i izbavljenje telu svom.

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπίς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν ἐλπίς; ὁ  
 у јер нади бисмо-спасени нада пак која-се-види није више нада што  
[G3588](#) [G1063](#) [G1680](#) [G4982](#) [G1680](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1680](#) [G3739](#)

γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?  
 јер види неко чему се-нада  
[G1063](#) [G0991](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1679](#)

| Jer se nadom spasosmo. A nada koji se vidi nije nada; jer kad ko vidi šta, kako će mu se nadati?

25 εἰ δὲ, ὁ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.  
 ако пак што не видимо надамо-се са истрајношћу ишчекујемо  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0991](#) [G1679](#) [G1223](#) [G5281](#) [G0553](#)

| Ako li se nadamo onome što ne vidimo, čekamo s trpljenjem.

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν; τὸ  
 Тако-исто пак и тај Дух помаже тој слабости нашој то  
[G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4878](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#) [G3588](#)

γὰρ τί προσευξώμεθα καθὼς δεῖ, οὐκ οἶδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα  
 јер шта да-се-молимо како треба не знамо него сам тај Дух  
[G1063](#) [G5101](#) [G4336](#) [G2526](#) [G1163](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0235](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.  
 посредује-за-нас уздасима неизрецивим  
[G5241](#) [G4726](#) [G0215](#)

| A tako i Duh pomaže nam u našim slabostima: jer ne znamo za šta ćemo se moliti kao što treba, nego sam Duh moli se za nas uzdisanjem neiskazanim.

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ  
 онај пак који-испитује та срца зна шта је-та мисаο тог  
[G3588](#) [G1161](#) [G2045](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.  
 Духа јер по-вољи Божијој посредује за свете  
[G4151](#) [G3754](#) [G2596](#) [G2316](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0040](#)

| A Onaj što ispituje srca zna šta je misao Duha, jer po volji Božijoj moli se za svete.

28 Οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ  
 Знамо пак да онима-који љубе тог Бога све сарађује тај  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4903](#) [G3588](#)

θεὸς) εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὔσιν.  
 Бог на добро онима који-су-по намери позвани будући  
[G2316](#) [G1519](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4286](#) [G2822](#) [G1510](#)

| A znamo da onima koji ljube Boga sve ide na dobro, koji su pozvani po namerenju.

- 29 ὅτι οὐς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνης  
jer one-koje unapred-poznade i unapred-odredi saobrazne toj slici  
[G3754](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2532](#) [G4309](#) [G4832](#) [G3588](#) [G1504](#)
- τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.  
tog Sina Hjegovog da On bude sam prvorođeni među mnogom braćom  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4416](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0080](#)

| Jer koje napred pozna one i odredi da budu jednaki obliču Sina njegovog, da bi On bio prvorođeni među mnogom braćom.

- 30 οὐς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὐς ἐκάλεσεν,  
one-koje pak unapred-odredi ove i pozva i one-koje pozva  
[G3739](#) [G1161](#) [G4309](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2564](#)
- τούτους καὶ ἐδικαίωσεν; οὐς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.  
ove i opravda one-koje pak opravda ove i прослави  
[G3778](#) [G2532](#) [G1344](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1344](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1392](#)

| A koje odredi one i dozva; a koje dozva one i opravda; a koje opravda one i proslavi.

- 31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς  
Šta dakle ћemo-рећи на ово ако је-тај Бог за нас ко  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G4314](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5101](#)
- καθ' ἡμῶν?  
je-protiv нас  
[G2596](#) [G1473](#)

| Šta ćemo, dakle, reći na ovo? Ako je Bog s nama, ko će na nas?

- 32 ὃς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων  
koji čak tog svog Sina nije poštedeo nego za нас све  
[G3739](#) [G1065](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5339](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3956](#)
- παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίζεται?  
ga-predade Hega kako zar-ne i sa Hим те све-ствари нама даровати  
[G3860](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3780](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1473](#) [G5483](#)

| Koji, dakle, svog sina ne poštedeo, nego ga predade za sve nas, kako, dakle, da nam s Njim sve ne daruje?

- 33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαίων.  
ko ћe-оптужити те изабране Божије Бог је-онај-koји оправдава  
[G5101](#) [G1458](#) [G2596](#) [G1588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1344](#)

| Ko će optužiti izbrane Božije? Bog koji pravda?

- 34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανῶν, μᾶλλον  
ko je-onaј-koји осуђује Христос Исус је-онај-koји је-умро штавише  
[G5101](#) [G3588](#) [G2632](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3123](#)
- δὲ ἐγερθεῖς (ἐκ νεκρῶν), ὃς «καί» ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ,  
pak koji-je-uskrснут из мртвих koji и јесте на десници tog Бога  
[G1161](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.  
koji и посредује за нас  
[G3739](#) [G2532](#) [G1793](#) [G5228](#) [G1473](#)

| Ko će osuditi? Hristos Isus koji umre, pa još i vaskrse, koji je s desne strane Bogu, i moli za nas?

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλίψις, ἢ  
 κο ἡе-нас раставити од те љубави тог Христа невоља или  
[G5101](#) [G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2347](#) [G2228](#)

στενοχωρία, ἢ διωγμός, ἢ λιμός, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ  
 тескоба или прогонство или глад или голоτιња или опасност или  
[G4730](#) [G2228](#) [G1375](#) [G2228](#) [G3042](#) [G2228](#) [G1132](#) [G2228](#) [G2794](#) [G2228](#)

μάχαιρα?  
 мач  
[G3162](#)

| Ko će nas rastaviti od ljubavi Božije? Nevolja li ili tuga? Ili gonjenje? Ili glad? Ili golotinja? Ili strah? Ili mač? Kao što stoji napisano:

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἐνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;  
 као-што је-написано да Због Тебе убијају-нас цео тај дан  
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1752](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.  
 сматрани-смо као овце за-клање  
[G3049](#) [G5613](#) [G4263](#) [G4967](#)

| Za Tebe nas ubijaju vas dan, drže nas kao ovce koje su za klanje.

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.  
 али у свему овоме побеђујемо-изобилно кроз оног који-нас-је-заволео нас  
[G0235](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5245](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#)

| Ali u svemu ovome pobeđujemo Onog radi koji nas je ljubio.

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε  
 уверен-сам јер да нити смрт нити живот нити анђели нити  
[G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3777](#) [G2288](#) [G3777](#) [G2222](#) [G3777](#) [G0032](#) [G3777](#)

ἀρχαί, οὔτε ἐνεστώτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,  
 поглаварства нити садашње нити будуће нити силе  
[G0746](#) [G3777](#) [G1764](#) [G3777](#) [G3195](#) [G3777](#) [G1411](#)

| Jer znam jamačno da ni smrt, ni život, ni anđeli, ni poglavarstva, ni sile, ni sadašnje, ni buduće,

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται ἡμᾶς  
 нити висина нити дубина нити икакво створење друго моћи-ће нас  
[G3777](#) [G5313](#) [G3777](#) [G0899](#) [G3777](#) [G5100](#) [G2937](#) [G2087](#) [G1410](#) [G1473](#)

χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ  
 раставити од те љубави тог Бога која-је у Христу Исусу том  
[G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)

Κυρίῳ ἡμῶν.  
 Господу нашем  
[G2962](#) [G1473](#)

| ni visina, ni dubina, ni druga kakva tvar može nas rastaviti od ljubavi Božije, koja je u Hristu Isusu, Gospodu našem.